

Escribir desde el mapuzugun: oralidad, ontología y pluralidad de humanidades

Writing from Mapuzugun: Orality, Ontology, and the Plurality of Humanities

Escrever a partir do Mapuzugun: Oralidade, Ontologia e Pluralidade de Humanidades

Elisa Loncon

Universidad de Santiago

Santiago, Chile

elisa.loncon@usach.cl

 [0000-0003-3239-1723](https://orcid.org/0000-0003-3239-1723)

Recibido: 28 de mayo de 2026

Aceptado: 8 de julio de 2026

Artículo Científico.

Cómo citar: Loncon, E. (2026). Escribir desde el mapuzugun: oralidad, ontología y pluralidad de humanidades. *Revista de Historia Social y de las Mentalidades*, 30(1), pp. 300-319. DOI: <https://doi.org/10.35588/pxty3q66>



Resumen: El mapuzugun constituye una epistemología y una ontología relacional transmitida históricamente mediante la oralidad. A través del epew, el ül, el piam y la oralitura, esta lengua no solo preserva memoria y saberes ancestrales, sino que produce formas propias de pensamiento filosófico que cuestionan los fundamentos universalistas y eurocéntricos de las Humanidades modernas.

Este trabajo desarrolla una investigación teórico-interpretativa basada en el análisis de discursos orales mapuche, poesía contemporánea en mapuzugun y conceptos filosóficos presentes en la tradición oral. El corpus considera epew, ül, piam y textos de Leonel Lienlaf, Elicura Chihuailaf y Roxana Miranda Rupailaf, junto con relatos y memorias transmitidas en contextos comunitarios.

El análisis se sitúa en una perspectiva descolonial e intercultural, entendiendo la oralidad no como una forma secundaria de expresión, sino como una práctica epistemológica y ontológica de producción de conocimiento. Metodológicamente, el estudio articula herramientas de análisis hermenéutico, reflexión filosófica y crítica a la colonialidad del saber, con el propósito de relevar el mapuzugun como una racionalidad relacional que desafía las categorías modernas de humanidad, naturaleza y conocimiento.

Palabras clave: tradición oral, itxofill mogen, oralitura.

Abstract: Mapuzugun constitutes a relational epistemology and ontology historically transmitted through orality. Through the epew, the ül, the piam and oraliture, this language not only preserves memory and ancestral knowledge, but also produces its own forms of philosophical thought that challenge the universalist and Eurocentric foundations of the modern Humanities.

This paper develops a theoretical-interpretative study based on the analysis of Mapuche oral discourses, contemporary poetry in Mapuzugun, and philosophical concepts present in the oral tradition. The corpus includes epew, ül, piam, and texts by Leonel Lienlaf, Elicura Chihuailaf, and Roxana Miranda Rupailaf, together with narratives and memories transmitted in community contexts.

The analysis is situated within a decolonial and intercultural perspective, understanding orality not as a secondary form of expression, but as an epistemological and ontological practice of knowledge production. Methodologically, the study articulates hermeneutic analytical tools, philosophical reflection, and a critique of the colonality of knowledge, with the purpose of foregrounding Mapuzugun as a relational rationality that challenges the modern categories of humanity, nature, and knowledge.

Keywords: oral tradition, itxofill mogen, oraliture.

Resumo: O mapuzugun constitui uma epistemologia e uma ontologia relacional historicamente transmitidas por meio da oralidade. Por meio do epew, do ül, do piam e da oralitura, essa língua não apenas preserva a memória e os saberes ancestrais, mas também produz formas próprias de pensamento filosófico que questionam os fundamentos universalistas e eurocêntricos das Humanidades modernas.

Este trabalho desenvolve uma pesquisa teórico-interpretativa baseada na análise de discursos orais mapuche, da poesia contemporânea em mapuzugun e de conceitos filosóficos presentes na tradição oral. O corpus considera epew, ül, piam e textos de Leonel Lienlaf, Elicura Chihuailaf e Roxana Miranda Rupailaf, juntamente com relatos e memórias transmitidos em contextos comunitários.

A análise situa-se em uma perspectiva descolonial e intercultural, compreendendo a oralidade não como uma forma secundária de expressão, mas como uma prática epistemológica e ontológica de produção de conhecimento. Metodologicamente, o estudo articula ferramentas de análise hermenêutica, reflexão filosófica e crítica à colonialidade do saber, com o propósito de destacar o mapuzugun como uma racionalidade relacional que desafia as categorias modernas de humanidade, natureza e conhecimento.

Palavras-chave: tradição oral, itxofill mogen, oralitura.

Introducción

Escribir desde el mapuzugun como lugar de enunciación oral, poético y territorial desplaza la escritura académica occidental hacia una epistemología de la oralidad, porque la lengua escrita utilizada por poetas y escritores mapuche articula la filosofía del Azmapu, la tradición oral y la oralitura. En este artículo se busca responder a la siguiente pregunta: ¿de qué manera los géneros de la tradición oral mapuche y la poesía contemporánea en mapuzugun configuran una racionalidad relacional que cuestiona los supuestos universalistas de las Humanidades modernas?

Este artículo analiza cómo los géneros de la tradición oral mapuche y la poesía contemporánea en mapuzugun producen una racionalidad relacional que desafía los fundamentos epistemológicos de las Humanidades modernas. Si bien la literatura ha estudiado la poesía mapuche desde la identidad, la memoria y la oralitura, aún son escasos los trabajos que analizan el mapuzugun como una racionalidad relacional cuya estructura ontológica se expresa tanto en la tradición oral como en la poesía contemporánea.

La ontología relacional, entendida desde el Azmapu, comprende la existencia como una red de interdependencias entre los seres humanos, las demás formas de vida, las fuerzas espirituales y el territorio. Desde esta perspectiva, el conocimiento no surge de un sujeto separado del mundo, sino de la experiencia relacional con la Tierra y con los diversos seres que conforman el itxofill mogen. Esta comprensión se expresa y se transmite a través del mapuzugun, cuya tradición oral y producción poética contemporánea constituyen espacios de continuidad y recreación de esa filosofía territorial.

Escribir desde el mapuzugun implica producir pensamiento desde una forma particular de comprender la vida, el territorio y las relaciones entre los seres que integran el Itxofill mogen ‘todas las vidas interrelacionadas’. En este sentido, la escritura mapuche contemporánea no puede reducirse a un ejercicio literario o identitario, pues constituye también una práctica filosófica y epistemológica que desafía los marcos modernos de producción de conocimiento.

El colonialismo y el antropocentrismo negó históricamente la legitimidad de las lenguas indígenas, subordinando sus formas de conocimiento a categorías occidentales que las redujeron a folclore, mito o patrimonio cultural. La oralidad mapuche fue interpretada como una expresión premoderna incapaz de producir teoría, racionalidad o filosofía. Esta subordinación epistemológica estuvo acompañada de discursos que representaron al pueblo mapuche como carente de pensamiento abstracto y de formas legítimas de humanidad.

Frente a ello, este trabajo sostiene que el mapuzugun constituye una epistemología y una ontología relacional cuya transmisión oral, a través del epew, el ül, el piam y otras formas discursivas, desafía los fundamentos universalistas y eurocéntricos de las Humanidades modernas, al proponer otras formas de comprender la relación entre humanidad, territorio y naturaleza.

La investigación se desarrolla desde una metodología teórico-interpretativa y de orientación decolonial, centrada en el análisis de formas orales mapuche entendidas como prácticas de producción de conocimiento. El corpus incorpora relatos tradicionales, poesía mapuche contemporánea y conceptos filosóficos presentes en la lengua y la memoria oral. El análisis articula herramientas hermenéuticas, pensamiento decolonial y reflexión intercultural con el propósito de comprender cómo la oralidad mapuche produce teoría, filosofía y crítica contemporánea a la modernidad occidental. La investigación es de carácter cualitativo y documental, analiza un corpus compuesto por epew y obras de oralitura de los autores Leonel Lienlaf, Elicura Chihuailaf y Roxana Miranda Rupailaf. La selección responde a tres criterios: la continuidad entre oralidad y escritura, la presencia significativa del mapuzugun y la elaboración explícita de relaciones entre territorio, humanidad y naturaleza. En cada texto se analizan las siguientes categorías: oralidad, memoria, territorialidad, ontología relacional y producción de conocimiento.

El colonialismo y la negación de la oralidad como fuente de conocimiento

La colonialidad del saber (Quijano, 2000) describe un sistema histórico donde la dominación no solo opera en el plano económico y político, sino también en el epistemológico. La modernidad occidental estableció jerarquías de conocimiento que definieron qué formas de pensamiento podían ser consideradas racionales y cuáles serían relegadas al ámbito de lo mítico, lo tradicional o lo primitivo. En este marco, las lenguas indígenas fueron convertidas en objetos de estudio desprovistos de estatuto teórico propio. El conocimiento producido en ellas fue traducido y reinterpretado desde categorías externas que invisibilizaron sus dimensiones filosóficas y ontológicas. La oralidad mapuche fue reducida a expresión folclórica, desconociendo su capacidad de producir pensamiento complejo y formas propias de comprensión del mundo. Tomás Guevara, influenciado por el positivismo y las teorías evolucionistas del siglo XIX, construyó una interpretación racializada de la inteligencia mapuche. En *Psicología del pueblo araucano* sostuvo que: «El idioma araucano carece, por consiguiente, de términos correspondientes a ideas abstractas elevadas» (Guevara, 1908, p. 268). Desde esta perspectiva, el mapuzugun no era comprendido como una racionalidad distinta, sino como una carencia, asociada a la ausencia de abstracción y de pensamiento complejo.

Estas interpretaciones persistieron durante gran parte del siglo XX. En la década de 1980, los epew fueron estudiados principalmente como mitos (Carrasco, 1986; Kuramochi, 1991), mientras que el mapuzugun continuó siendo representado como una lengua inferior o «moribunda» (Villalobos, *El Mercurio*, 12 de mayo de 2019). En conjunto, estas lecturas contribuyeron a consolidar una visión que subordinó el conocimiento mapuche a los parámetros epistemológicos de la modernidad occidental, negándole capacidad para producir pensamiento filosófico y teoría.

Visiones como la ya señalada llevaron a prohibir el uso del mapuzugun en la escuela, prohibición que no solo limitó la comunicación de un pueblo sino que restringió su capacidad de

producir conocimientos, mundos, realidades. Las lenguas indígenas constituyen configuraciones específicas de la experiencia humana, profundamente vinculadas al territorio, la espiritualidad y la vida colectiva.

En los últimos años se han desarrollado diversos estudios sobre la oralidad mapuche que, aunque convergen en el interés por las formas de producción y transmisión del conocimiento, han privilegiado enfoques diferentes. Para efectos de este artículo, la literatura puede organizarse en tres grandes líneas. La primera corresponde a los estudios sobre la oralidad mapuche, los cuales han analizado las formas tradicionales de transmisión del conocimiento, la memoria colectiva, los géneros discursivos y el papel de la palabra en la reproducción de la cultura. Estas investigaciones han mostrado que la oralidad constituye un sistema complejo de producción y circulación de conocimientos, inseparable de las prácticas comunitarias y de la relación con el territorio (Harcha, 1979; Catrileo, 1992).

La segunda línea reúne los estudios sobre oralitura y poesía mapuche, desarrollados principalmente desde las últimas décadas del siglo XX (Curriao y García, 2010; Miranda, 2020). Este campo ha destacado la emergencia de una escritura indígena que dialoga con la tradición oral, recupera la memoria histórica y proyecta nuevas formas de expresión literaria y política. A esta producción Elicura Chihuailaf la denomina oralitura, entendida como un espacio de continuidad y transformación de la palabra mapuche, donde convergen oralidad y escritura.

La tercera línea corresponde a los estudios sobre oralidad y pensamiento mapuche, los cuales han profundizado en categorías filosóficas, principios éticos y formas propias de comprender el mundo. Estas investigaciones han contribuido a reconocer la existencia de una racionalidad y una ontología relacional expresadas en conceptos como kimeltuwün (Quilaqueo, 2012; Quilaqueo, Quintriqueo, Torres y Muñoz, 2014; Quilaqueo, Quintriqueo y Torres, 2016; Quilaqueo y Quintriqueo, 2017; Quintriqueo y Quilaqueo, 2019), Azmapu, Kūme Mongen e Itxofill Mogen (Loncon, 2023). Estas categorías constituyen principios fundamentales para comprender la relación entre los seres humanos, el territorio y las demás formas de vida.

En este escenario, la presente investigación dialoga con estas tres líneas de estudio para analizar el conocimiento mapuche desde una perspectiva que articula oralidad, filosofía, lengua y pensamiento decolonial, poniendo especial atención en las formas propias de construcción y transmisión del saber en el pueblo mapuche. En este sentido, el aporte de este estudio consiste en mostrar cómo los géneros de la tradición oral y la oralitura contemporánea expresan categorías filosóficas que configuran una ontología relacional y una forma propia de producción de conocimiento.

Desde la lingüística generativa el lenguaje humano posee una capacidad creativa infinita: con un conjunto limitado de elementos es posible producir una cantidad ilimitada de enunciados (Chomsky, 1957). Sin embargo, las lenguas indígenas permiten ampliar esta idea más allá de la dimensión sintáctica para expresar el rakizuwam y la voz del Itxofill mogen (Loncon, 2023). El lenguaje no solo produce frases; también produce mundos posibles, relaciones ontológicas y formas específicas de existencia. Siguiendo el perspectivismo amerindio (Viveiros de Castro, 2009) en el mundo indígena no existe una única naturaleza compartida por todos los seres, sino múltiples perspectivas relacionales. En estas ontologías, animales, humanos, espíritus y fuerzas de la naturaleza pueden compartir una condición de persona desde diferentes posiciones existenciales y ello es posible identificarlo en las respectivas lenguas. Esta perspectiva cuestiona las separaciones modernas entre naturaleza y cultura, sujeto y objeto, humano y no humano. Las lenguas indígenas no aparecen entonces como simples sistemas de representación de una realidad externa, sino como expresiones de formas relacionales de existencia.

Del mismo modo, Arturo Escobar (2018) propone el concepto de pluriverso para referirse a la coexistencia de múltiples mundos y de las relacionalidades entre ellos. Frente a la idea moderna de un universo único y universal, el pluriverso reconoce la existencia de diversas formas de conocimiento, humanidad y vida colectiva.

En esta línea, Linda Tuhiwai Smith (2016) ha mostrado que las prácticas narrativas y orales de los pueblos indígenas constituyen formas legítimas de teoría y producción de conocimiento. Narrar, recordar y transmitir oralmente no representan actividades

secundarias frente a la escritura académica, sino formas propias de pensamiento y soberanía epistemológica.

En el estudio, los conceptos de oralidad, oralitura, literatura mapuche y poesía mapuche contemporánea se entienden de la siguiente manera: la oralidad constituye la matriz epistemológica del pueblo mapuche. No corresponde solo a una forma de comunicación verbal, sino a un sistema de producción, conservación y actualización del conocimiento mediante la palabra hablada, la memoria colectiva y la experiencia territorial. Los géneros tradicionales, como el epew, el piam, el ül y el nütramkan, constituyen formas de pensamiento que transmiten conocimientos sobre el territorio, las relaciones entre los seres, las normas del Azmapu y la memoria histórica de las comunidades.

La oralitura, concepto desarrollado por Elicura Chihuailaf, designa la continuidad de esa matriz oral en la escritura. No se trata simplemente de literatura escrita por autores mapuche, sino de una práctica escritural que conserva las formas de pensamiento, los ritmos, las imágenes y la lógica relacional propias de la oralidad. La oralitura no reemplaza la tradición oral; la prolonga en otro soporte, permitiendo que la palabra ancestral dialogue con los espacios contemporáneos de circulación del conocimiento.

La literatura mapuche comprende el conjunto de producciones escritas que expresan la experiencia histórica, cultural y filosófica del pueblo mapuche en diversos géneros y registros. En su desarrollo contemporáneo, la oralitura constituye una de sus expresiones más significativas, al incorporar en la escritura las formas de conocimiento provenientes de la tradición oral.

La poesía mapuche contemporánea constituye uno de los géneros más relevantes de la literatura mapuche actual. En ella convergen la memoria oral, la experiencia histórica del colonialismo, la revitalización del mapuzugun y la creación estética contemporánea. En muchos casos, la poesía incorpora recursos provenientes de la oralidad y de la oralitura, resignificando la palabra ancestral para reflexionar sobre el territorio, la memoria, la identidad y las relaciones entre los seres humanos y las demás formas de vida. Desde esta perspectiva, la poesía no solo representa una expresión estética, sino también una forma de producción y actualización del pensamiento

mapuche. Por eso, para este artículo el Azmapu es el fundamento filosófico (ontología), la Oralidad es la práctica epistemológica que produce y transmite conocimiento y la Oralitura es la continuidad escrita de esa práctica epistemológica.

Mapuzugun, la ontología de la Tierra

El nombre mapuzugun significa ‘la lengua de la tierra’. Esta denominación expresa una concepción filosófica donde todos los seres poseen capacidad de comunicación y existencia relacional (Loncon, 2023). Existen múltiples formas de zugun en la naturaleza, entre ellas: Wiwkeñ, el habla de los pájaros; Txalkan, el habla del volcán; Rarakün, el habla del fuego.

El mapuzugun reconoce que la comunicación no pertenece exclusivamente a los seres humanos. La lengua organiza una forma de habitar el mundo donde humanidad y naturaleza forman parte de una misma trama de relaciones. Por cuanto, defender el mapuzugun no implica únicamente preservar un patrimonio lingüístico, significa también defender formas de humanidad históricamente subordinadas por la colonialidad. La lengua contiene memoria, espiritualidad, afectividad y conocimiento territorial. Pensar desde el mapuzugun supone acceder a otras formas de percepción y existencia que desbordan las categorías modernas occidentales.

La ontología mapuche proviene del Azmapu, la filosofía. El Azmapu constituye el sistema filosófico y normativo que organiza la vida comunitaria mapuche y la relación con la Tierra; es una filosofía orientada al equilibrio entre todas las formas de existencia. Desde esta perspectiva, la Tierra no constituye un objeto exterior a la humanidad, sino una entidad viva donde conviven seres humanos, fuerzas espirituales, animales, montañas, aguas y bosques en relaciones de interdependencia. Según la ontología relacional todos los seres tienen gen ‘ser’, newen ‘fuerza espiritual’ y az ‘forma, identidad’. La vida se sostiene mediante relaciones de reciprocidad y regeneración permanente entre los seres, principio expresado en la idea de Wüñol ‘retorno del ciclo’, tiempo cíclico que hace posible la vida de la tierra.

La ontología relacional mapuche comprende que ningún ser existe de manera aislada o autónoma, sino únicamente a través de las relaciones que establece con otros seres, fuerzas y espacios del territorio. Lo “relacional” no alude simplemente a una convivencia armónica con la naturaleza, sino a una concepción ontológica donde humanos, animales, montañas, ríos, espíritus y elementos del entorno participan de una misma trama de existencia interdependiente. A diferencia de la ontología moderna occidental, fundada en la separación entre sujeto y objeto, naturaleza y cultura, humanidad y no humanidad, el pensamiento mapuche entiende que todos los seres poseen *newen* ‘fuerza’, *az* ‘identidad y forma de ser’ y capacidad de agencia dentro del equilibrio de la vida. La Tierra no aparece como recurso exterior disponible para la explotación humana, sino como un campo de relaciones vivas donde el ser humano no ocupa una posición central ni separada, sino una posición situada dentro del equilibrio de las fuerzas de la vida. Por ello, la ontología relacional mapuche no puede reducirse a una simple “visión ecológica”, ya que no se limita a promover el cuidado ambiental, sino que propone una forma distinta de comprender la existencia, donde el conocimiento surge del vínculo ético, espiritual y territorial entre las múltiples vidas que conforman el *itxofill mogen*.

El conocimiento surge de la experiencia relacional con el territorio y la racionalidad mapuche no busca dominar la naturaleza, sino aprender a convivir con ella respetando sus ritmos y fuerzas.

Oralidad, *epew* y producción de conocimiento

Durante gran parte del siglo XX, investigadores como Rodolfo Lenz estudiaron el *epew* ‘relatos ontológicos de vínculo con la naturaleza’, como mito o expresión folclórica. Sin embargo, y como lo sostiene un reciente estudio “In Mapuche culture the *epews* are presented as a methodology for learning, where orality and active listening are important.el *epew*” Riquelme et al: 11, 2023. Constituye una de las principales formas de transmisión del conocimiento mapuche. A través de estas narraciones se enseñan relaciones de reciprocidad entre humanidad, naturaleza y espiritualidad. Los *epew* hablan de

animales, montañas, aguas, espíritus y comunidades, transmitiendo conocimientos éticos, territoriales y filosóficos.

Figuras como Shumpall Mujer u hombre del mar, o Kūpūka ‘mujer de la montaña’, no representan personajes ficticios en sentido occidental moderno, sino expresiones de una ontología donde todos los seres espirituales del territorio mar, montaña u otro poseen existencia y capacidad de comunicación con el ser humano.

Junto al epew existen otras formas discursivas fundamentales como el weupin, memoria e historia social; nūtxam, conversación comunitaria; kollawtun, relato histórico; ūlkatun, canto. Estos también han sido clasificado como: discurso de encuentro y solidaridad, discurso informativo, discurso de identidad social y poder, discurso ritual y discurso didáctico y de entretenimiento (Catrileo, 1992:62).

Estas prácticas narrativas producen memoria colectiva, orientación espiritual, formas de pensamiento y comunidad; la palabra oral crea vínculo, resonancia y continuidad entre generaciones. Escuchar no es una acción pasiva: implica participar afectiva y espiritualmente de una experiencia compartida, por lo que la oralidad mapuche no constituye una tecnología menor frente a la escritura, sino un sistema complejo de producción de conocimiento.

La oralidad mapuche produce teoría, un sistema de conocimiento, por ejemplo el epew transmite: respeto (*yamuwün*); formación ética; regulación emocional; aprendizaje comunitario; relación con la naturaleza, autonomía progresiva infantil; escucha y reflexión. ; construcción de la persona (*che*), Para ser persona hay que ser Norche ‘persona recta y honesta, kūmeche ‘ persona buena, persona en equilibrio con otros seres; Newenche ‘persona con fuerza espiritual; Kimche persona sabia y generosa con su conocimiento’.

Oralitura y pensamiento mapuche contemporáneo

Leonel Lienlaf, poeta mapuche; su obra de Leonel Lienlaf permite comprender que la escritura mapuche no constituye una ruptura con la oralidad, sino una continuidad y transformación de ella. En el poema “Trig Metawe” ‘Cántaro roto’, el cántaro roto puede volver a reconstruirse mediante la reutilización de la greda. La imagen

expresa una profunda reflexión sobre la memoria y la permanencia del conocimiento. Aunque el cántaro se quiebre, la materia permanece y puede adquirir nuevas formas.

<i>Dewma afmekey</i>	“Ya se está acabando
<i>tüfachi kelü metawe</i>	este cántaro rojo
<i>trigy deuma.</i>	Ya se ha trizado
<i>Mapumew umgtuay,</i>	y dormirá entre las cosas de la tierra
<i>kiñe antü</i>	hasta que un día
<i>ka wüdüfe</i>	otro alfarero
<i>deumatuaeyew.</i>	lo reconstruya.”
(Lienlaf 110-111)	

Este poema evoca el Wüñol, el retorno y la transformación. El metawe roto descansa en la mapu y volverá a ser otro metawe cuando una alfarera lo reconstruya. La Tierra aparece como el espacio donde la vida se renueva continuamente y donde toda existencia atraviesa procesos de transformación. El poema no representa la destrucción como el término definitivo de la existencia, sino como un momento dentro del ciclo de regeneración. El metawe retorna a la mapu, donde la materia permanece y hace posible nuevas formas de vida. Esta imagen expresa la categoría filosófica del Wüñol, entendida como regeneración y continuidad de la existencia, en contraste con la concepción lineal del tiempo propia de la modernidad occidental. La permanencia no reside en la forma material del cántaro, sino en el ciclo de la vida que posibilita su recreación permanente desde la Tierra.

Del mismo modo, la oralidad mapuche no desaparece en la escritura. Se transforma, circula y permanece disponible para nuevas generaciones. La escritura aparece así como una estrategia de continuidad epistemológica frente a la historia colonial de negación de las lenguas indígenas.

Elicura Chihuilaf: oralitura y soberanía discursiva

Elicura Chihuilaf, poeta, Premio nacional de literatura, 2022, constituye una de las figuras centrales de la oralitura mapuche contemporánea. Su obra desarrolla una escritura donde la palabra escrita prolonga y resignifica la tradición oral como una forma viva de conocimiento.

En textos como *Recado confidencial a los chilenos* (1999), articula memoria, territorio y espiritualidad desde una perspectiva bilingüe donde el mapuzugun y el castellano expresan modos distintos de comprender el mundo.

Las palabras son como el sonido del Kultrun
me están diciendo mis Antepasados
pues se sujetan en el misterio de la Sabiduría
Por eso con tu lenguaje florido conversarás
Con los amigos
e irás a parlamentar con los winka.
(Chihuilaf, p. 201)

Aunque este poema está escrito en castellano, expresa la palabra mapuche en su triple dimensión: razón (conocimiento), sentimiento y espiritualidad (Loncon, 2017). En él se establece un diálogo con los antepasados, quienes transmiten sabiduría, belleza y orientaciones para conversar con los no mapuche. En este sentido, interpela a la sociedad chilena sobre el valor de la sabiduría ancestral y la necesidad de mantener un diálogo permanente entre ambos pueblos.

En el poema, la palabra no constituye un simple medio de comunicación ni un instrumento para transmitir información. La palabra vincula personas, generaciones, memoria y territorio; crea y mantiene relaciones entre los vivos, los antepasados y la comunidad. En ello se expresa una filosofía del lenguaje distinta de la tradición occidental, pues el lenguaje no se concibe como representación de una realidad externa, sino como una práctica relacional que produce conocimiento, comunidad y continuidad histórica.

La oralitura no representa simplemente literatura indígena escrita. Constituye una racionalidad oral trasladada a la escritura. A través

de ella, Chihuailaf desarrolla una práctica de soberanía discursiva que cuestiona las narrativas coloniales y la separación moderna entre humanidad y naturaleza.

En su obra, el agua posee voz, los árboles tienen memoria y los sueños orientan la vida comunitaria. El mapuzugun aparece así como una lengua que no solo describe el mundo, sino que lo articula ontológicamente.

Roxana Miranda Rupailaf: cuerpo y descolonización

Roxana Miranda Rupailaf incorpora una dimensión corporal y femenina a la oralitura mapuche contemporánea. En libros como *Shumpall* (2011) retoma elementos del epew para construir una escritura donde confluyen erotismo, memoria histórica, espiritualidad y violencia colonial. El cuerpo de la mujer mapuche aparece como territorio atravesado por relaciones de poder, pero también como espacio de resistencia y reconstrucción subjetiva.

Necesito que cantes
que traigas tu corazón de plata
y que tu mitad hombre camine sobre el puente
y tu mitad pez traspase el color de los oleajes.
(Miranda, p. 51)

Shumpall es un *epew*, un relato oral que Roxana Miranda lleva a la poesía, manteniendo el sentido del relato: el enamoramiento de una mujer con el Gen Lafken. Esta relación rompe el dualismo moderno entre naturaleza y humanidad, pues ambos participan de una misma trama de existencia. La poesía de Miranda demuestra que la oralidad mapuche no es estática ni tradicionalista; puede transformarse y producir nuevas formas de conocimiento y de existencia. La palabra poética no solo transmite memoria, sino que también re-imagina críticamente el mundo.

En la ontología relacional mapuche, la naturaleza no está separada del ser humano, y el epew tiene por función enseñar este vínculo de interdependencia. El ser humano aparece emparentado con la montaña a través de Kúpuka, la mujer de la montaña; con el mar

mediante el Gen Lafken y Shumpall; y con el cielo a través de Wünelfe, la estrella del amanecer, tal como muestran los relatos recopilados por Canio y Pozo (2014). Estos relatos expresan la interdependencia propia del itxofill mogen, donde las relaciones entre seres humanos, otras formas de vida y las fuerzas espirituales constituyen el fundamento de la existencia.

Su poesía demuestra que la oralidad mapuche no es estática ni tradicionalista. Puede transformarse y producir nuevas formas de conocimiento y existencia. La palabra poética no solo transmite memoria; también re-imagina críticamente el mundo.

Las formas de colonialidad no operan solo como discursos históricos, sino como dispositivos de jerarquización epistemológica que han intentado fijar las lenguas indígenas en el ámbito de lo no-teórico. Frente a ello, la oralidad mapuche contemporánea no solo reivindica su valor cultural, sino que reconfigura activamente los marcos de producción de conocimiento desde los cuales se piensa la relación entre lenguaje, mundo y existencia.”

Análisis

La ontología relacional, entendida como la existencia de una red de interdependencias entre los seres humanos, las demás formas de vida, las fuerzas espirituales y el territorio, se expresa y se reproduce a través del mapuzugun, lengua que organiza la experiencia territorial y hace posible la transmisión de ese conocimiento entre generaciones. Los poemas analizados muestran que la humanidad no está separada de las demás vidas y que la escritura continúa produciendo la misma racionalidad que sustenta la tradición oral. Los géneros discursivos expresan una comprensión del mundo basada en la reciprocidad, la relacionalidad y el equilibrio entre todas las formas de vida, principio que el pensamiento mapuche denomina *itxofill mogen*. La lengua constituye, así, el principal vehículo de una filosofía territorial cuya lógica difiere de la separación moderna entre naturaleza, sociedad y cultura.

La tradición oral —expresada en géneros como el *epew*, el *piam*, el *ül* y el *nütram*— constituye el espacio donde esa ontología se

produce, se interpreta y se actualiza colectivamente. La oralidad no solo transmite conocimientos, sino que produce categorías filosóficas que orientan la comprensión del territorio, de la persona y de las relaciones entre las múltiples formas de vida.

Finalmente, la oralitura y la poesía mapuche contemporánea prolongan esa misma racionalidad en el ámbito de la escritura. Lejos de significar una ruptura con la tradición oral, la escritura se convierte en un nuevo espacio donde el mapuzugun continúa expresando la ontología relacional del Azmapu, permitiendo que sus formas de conocimiento dialoguen críticamente con las Humanidades modernas y cuestionen la pretensión universal de una única racionalidad. El análisis muestra que la oralitura no transforma la oralidad en literatura occidental; transforma la escritura en un espacio de continuidad de la filosofía mapuche, donde las categorías de *Wüñol*, *Itxofill Mogen*, *Azmapu* y el parentesco entre las diversas formas de vida continúan produciendo conocimiento y ampliando los horizontes de las Humanidades contemporáneas.

Conclusiones

A partir de los aportes de Leonel Lienlaf, Elicura Chihuailaf y Roxana Miranda Rupailaf, puede sostenerse que escribir en mapuzugun no consiste únicamente en utilizar una lengua indígena en la escritura, sino en trasladar a la palabra escrita una racionalidad oral, territorial, relacional y espiritual. Escribir desde el mapuzugun implica una tensión con la academia occidental, cuya tradición privilegia la linealidad, la fijación y la separación entre sujeto y objeto. La oralidad mapuche, en cambio, trabaja desde la memoria, el ritmo, la repetición, la presencia y el vínculo comunitario.

También podemos observar que la oralitura mantiene el vínculo con la ontología relacional sin abandonar el Azmapu, que constituye su fundamento filosófico. Del mismo modo, tampoco abandona el mapuzugun, lengua que expresa lingüística y conceptualmente esa ontología. Mientras el *epew*, el *ül* y el *piam* la producen y la transmiten como formas de conocimiento, la oralitura y la poesía mapuche contemporánea prolongan esa misma racionalidad en la

escritura, asegurando la continuidad de la filosofía mapuche en nuevos espacios de producción y circulación del conocimiento. La escritura mapuche contemporánea no constituye simplemente una forma de representación cultural. Produce filosofía, epistemología y crítica a la modernidad. La oralidad aparece aquí como una práctica viva de pensamiento capaz de cuestionar los dualismos modernos entre humanidad y naturaleza, cultura y territorio, razón y espiritualidad. En este sentido, el mapuzugun no funciona únicamente como patrimonio lingüístico o memoria cultural. Constituye una racionalidad viva desde la cual es posible re-imaginar las relaciones entre humanidad, Tierra y conocimiento.

El análisis demuestra que el mapuzugun no solo constituye una lengua de comunicación o de transmisión cultural. A través de la tradición oral y de la oralitura produce categorías filosóficas que permiten comprender la existencia desde la interdependencia entre territorio, humanidad, otras formas de vida y fuerzas espirituales. En consecuencia, el pueblo mapuche no solo posee una tradición literaria propia, sino también una tradición filosófica cuya continuidad se expresa hoy en la escritura.

Las lenguas indígenas no constituyen restos del pasado, sino posibilidades contemporáneas para re-imaginar la relación entre humanidad y Tierra. El mapuzugun expresa una ontología relacional donde memoria, territorio, espiritualidad y comunidad permanecen profundamente vinculados.

La oralidad mapuche además de transmitir relatos tradicionales, produce teoría, filosofía y crítica a las formas modernas de organizar el conocimiento. A través del epew, la oralitura y la poesía contemporánea, el pensamiento mapuche cuestiona las jerarquías epistemológicas impuestas por la colonialidad y propone otras formas de existencia basadas en la reciprocidad y la interdependencia entre todas las vidas.

Escribir desde el mapuzugun implica entonces escribir desde otra concepción de humanidad y de mundo. No se trata únicamente de incorporar palabras indígenas a la literatura o a la academia, sino de reconocer la existencia de racionalidades capaces de ampliar críticamente los horizontes contemporáneos de las Humanidades.

Referencias

- de Castro Eduardo, V. (2010). *Metafísicas caníbales. Líneas de antropología postestructural*. Katz editores.
- Carrasco, H. (1986). El mito de Sumpall en la cultura Mapuche. *Revista Chilena de Humanidades*, (8), 49-68.
- Catrileo, María (1992) *Tipos de discurso y texto en mapudungun*. *Actas de Lengua y Literatura Mapuche*. Universidad de La Frontera
- Castro de, Eduardo, V. (2010). *Metafísicas caníbales. Líneas de antropología postestructural*. Katz editores. Colop, L. E. S. (1999). *Popol wuj*. Cholsamaj Fundacion.
- Curriao, M. M., & García, F. M. (Eds.). (2010). *Kümedungun-Kümewirin: antología poética de mujeres mapuche (siglos XX-XXI)*. LOM ediciones.
- Chihuailaf, E. (1999). *Recado confidencial a los chilenos*. Lom Ediciones.
- Chomsky, N. (1979). *Sintáctica y semántica en la gramática generativa*. Siglo XXI.
- Escobar, A. (2018). *Designs for the Pluriverse: Radical Interdependence, Autonomy, and the Making of Worlds*. Duke University Press.
- Escobar, A. (2014). De la crítica al desarrollismo al pensamiento sobre otra economía: pluriverso y pensamiento relacional. Clacso.
- Guevara, T. (1808). *Psicología del pueblo araucano* (Vol. 4). Impr. Cervantes.
- Harcha Cassis, L. (1979). El weupin o discurso mapuche. *Noticiario Mensual del Museo Nacional de Historia Natural*, 272, 8-11. Disponible en <https://publicaciones.mnhn.gob.cl/668/w3-article-66413.html>
- Kuramochi, Y. (1991). *Mitología mapuche* (Vol. 40). Editorial Abya Yala.
- Lenz, R. (1896). *Estudios araucanos*. Impresor no identificado. Anales de la Universidad de Chile.
- Lienlaf, L. (1989). *Se ha despertado el ave de mi corazón*. Editorial Universitaria.
- Loncon, E. (2023). *Azmapu*. Ariel Chile.
- Miranda, P. (2020). Elicura Chihuailaf: mensajero de las palabras sagradas. *Mensaje*, 69(694), 56-59.

- Miranda Rupailaf, R. (2011). Shumpall. Santiago, Del aire editores.
- Pozo, G., y Canio, M. (2014). Wenumapu. *Astronomía y Cosmología Mapuche. Santiago de Chile: Ocho Libros Editores.*
- Riquelme Mella, E., Nahuelcheo, M., Padilla Soto, E., Calfunao, F., Toledo, J., Bizama, K., y Jara, E. (2023). Socialization of knowing how to feel through the Epew in Mapuche Culture: guidelines for early childhood education. *Education sciences*, 13(6), 622.
- Tuhiwai, L. (2016). *A descolonizar las metodologías. Investigación y pueblos indígenas: a descolonizar las metodologías. Investigación y pueblos indígenas.* LOM ediciones.
- Quijano, Aníbal (2000), “Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina”, en *La colonialidad del saber*, CLACSO, pp. 201–203 (ed. PDF).
- Quilaqueo, D. (2012). Mapuche Educational Knowledge: Rationality Based on the Social Memory of Kimches. *Atenea (Concepción)*, (505), 79-102. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-04622012000100004>
- Quilaqueo, D.; S. Quintriqueo; H. Torres; G. Muñoz (2014). Saberes educativos mapuches: Aportes epistémicos para un enfoque de educación intercultural. *Chungará (Arica)*, 46(2), 271-284. <https://dx.doi.org/10.4067/S0717-73562014000200008>
- Quilaqueo, D.; S. Quintriqueo; H. Torres (2016). Características epistémicas de los métodos educativos mapuches. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 18(1), 153-165. <http://redie.uabc.mx/redie/article/view/673>
- Quilaqueo, D.; S. Quintriqueo (2017). *Métodos educativos mapuches: retos de la doble racionalidad educativa. Aportes para un enfoque educativo intercultural.* Universidad Católica de Temuco.
- Quintriqueo, S.; D. Quilaqueo (2019). *Modelo de intervención educativa intercultural en contexto indígena.* Ediciones Universidad Católica de Temuco .